

ชื่อเรื่องการค้นคว้าแบบอิสระ

การพัฒนาโปรแกรมพจนานุกรมอิเล็กทรอนิกส์ล้านนา-ไทย

ผู้เขียน

นายพิเชฐ ตันติพัฒน์ภิญโญ

ปริญญา

วิทยาศาสตรมหาบัณฑิต (วิทยาการคอมพิวเตอร์)

อาจารย์ที่ปรึกษาการค้นคว้าแบบอิสระ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. จิรายุทธ ไชยจารุวิช

บทคัดย่อ

การค้นคว้าแบบอิสระนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อสร้างระบบโปรแกรมพจนานุกรมอิเล็กทรอนิกส์ล้านนาไทย

ภาษาล้านนาเป็นภาษาถิ่นที่สำคัญยิ่งทางภาษาเหนือของประเทศไทย ในอดีตนับภาษา
นี้เป็นภาษาของราชอาณาจักรล้านนาซึ่งรุ่งเรืองด้วยศิลปวิทยาการแนวต่างๆ ของตนเอง
ราชอาณาจักรล้านนาได้พัฒนาตัวอักษรแบบมอญจากอาณาจักรของมอญที่เมืองหริภุญชัยมาใช้ในการ
การบันทึกภาษาล้านนาตัวอักษรชนิดที่ใช้บันทึกคัมภีร์ใบลาน และเอกสารต่างๆ ซึ่งพบว่ามียังมีจำนวน
มหาศาล โดยเฉพาะคัมภีร์พุทธศาสนาที่จารึกลงในใบลานนี้ได้มีการใช้งานและแลกเปลี่ยนกันไป
มาในอาณาจักรต่างๆ เช่น เชียงตุง เชียงรุ้ง และหลวงพระบาง เป็นต้น ทำให้อักษรชนิดนี้เป็นที่รู้จัก
และใช้กันอย่างแพร่หลายในอาณาจักรต่างๆ ดังกล่าว แต่เมื่อราชอาณาจักรล้านนาได้กลายเป็นส่วน
หนึ่งของราชอาณาจักรไทยแล้ว ผู้คนเริ่มเรียนรู้และยอมรับภาษาไทยมากขึ้น เรียนความรู้และ
วิทยาการสมัยใหม่มากขึ้น จึงทำให้การใช้ภาษาและอักษรล้านนาลดลงตามลำดับมีอยู่หลายฝ่ายได้
พยายามรวบรวมภาษาล้านนาไว้ในรูปแบบพจนานุกรม และเห็นว่าพจนานุกรมล้านนา-ไทย ฉบับ
แม่ฟ้าหลวงมีระบบการบันทึกที่ดีและมีศัพท์มากกว่าพจนานุกรมฉบับอื่นๆ ผู้วิจัยเห็นว่าหากนำเอา
ความรู้ในพจนานุกรมที่น่าเชื่อถือ จึงนำเอาพจนานุกรมล้านนา-ไทยฉบับแม่ฟ้าหลวงมาพัฒนาด้วย
ระบบสารสนเทศมาใช้ให้เกิดประโยชน์และประสิทธิภาพสูงสุด อันได้แก่ ระบบการพิมพ์อักษร
ธรรมล้านนาบนแป้นพิมพ์คอมพิวเตอร์ภาษาไทย และ พจนานุกรมสื่ออิเล็กทรอนิกส์ ไทย ->

อังกฤษ (LEXITRON) ที่มีประสิทธิภาพ และเป็นระบบที่ได้รับการยอมรับและใช้กันอยู่ในปัจจุบัน

ผู้วิจัยจึงได้ทดลองสร้างพจนานุกรมอิเล็กทรอนิกส์ล้านนาไทย ขึ้น เพื่อตอบรับความเจริญทางด้านเทคโนโลยีในยุคปัจจุบัน อีกทั้งยังมีประโยชน์ในการเก็บรักษา และ เผยแพร่ ทัศนต่อเหตุการณ์

ระบบสารสนเทศ ยังมีความสามารถที่จะสืบค้น และ แปลจากภาษาล้านนา เป็นภาษาไทย ภาษาไทยเป็นล้านนา และยังมีกรแปลภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ และอังกฤษเป็นภาษาไทยได้ในการแปลนั้นบางคำจะมีการยกตัวอย่างประโยค คำที่มีความหมายเหมือนกัน คำตรงกันข้าม ลักษณะของคำ ได้อย่างมีประสิทธิภาพ ซึ่งนับว่าจะเป็นประโยชน์อย่างยิ่งต่อภาษาที่ยิ่งใหญ่ที่กำลังจะถูกลืมเช่นภาษาล้านนา

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
Copyright© by Chiang Mai University
All rights reserved

Independent Study Title	Development of Electronic Dictionary Lanna - Thai Program
Author	Mr. Pichet Thantipiputpinyo
Degree	Master of Science (Computer Science)
Independent Study Advisor	Assistant Professor Dr. Jeerayut Chaijaruwanich

ABSTRACT

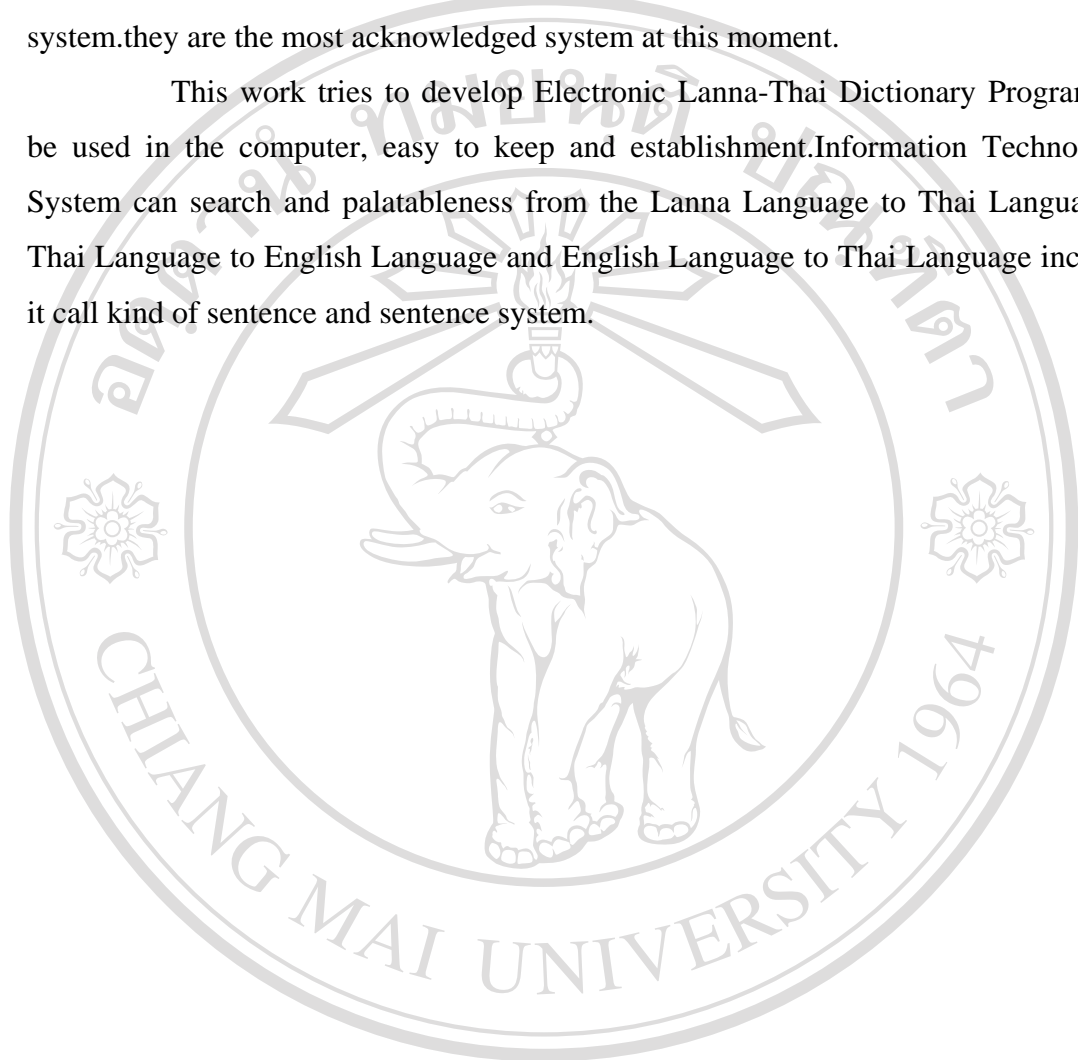
The purpose of this independent study is to develop electronic Lanna-Thai dictionary.

Lanna dialect is the most important dialect which is used in all parts of Northern Thailand. Formerly it was the language of Lanna Kingdom which has its own arts and culture lanna kingdom developed its alphabets from the Mon Kingdom at Hariphunchai. This alphabets is used in the abundant number of palm leaves canons. Those Buddalust canons were used and exchanged in the principalities in the Front of Thailand such as Chiangroong , Ciangtung and Luang Prabang Laos when lanna became provinces in Thailand Kingdom this great language became only an important dialect and being slowly forgotten. Lanna-Thai Dictionary from printed Dictionary to People of Northern Thailand , nowadays know and used thai language more and more. the more they used thai language the more lanna dialect is forgotten and this is the inspiration to collect lanna words into Dictionary.

So understanding from the Lanna Language. To ensure the authenticity of documents implementation and reference document which ensure the authenticity such Lanna-Thai Dictionary Mae Fa Luang version and Moreover, using information technology system to increased efficiency and advantages included both Lanna

Typing System with eXtra In Microsoft keyboards (Thai-kedmanee) and LEXiTRON system.they are the most acknowledged system at this moment.

This work tries to develop Electronic Lanna-Thai Dictionary Program to be used in the computer, easy to keep and establishment.Information Technology System can search and palatableness from the Lanna Language to Thai Language , Thai Language to English Language and English Language to Thai Language include it call kind of sentence and sentence system.



ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Copyright© by Chiang Mai University

All rights reserved